

ПРОГЛАС

1/2022

DOI: 10.54664/BWLX6478

ИЗДАНИЕ НА ФИЛОЛОГИЧЕСКИЯ ФАКУЛТЕТ
ПРИ ВЕЛИКОТЪРНОВСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ
„СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“

Тема на броя:

**ТРАНСФОРМАЦИИ – ЕЗИКОВИ,
ЖАНРОВИ, МЕДИЙНИ**

„Проглас“ е рецензирано научно списание, издание на Филологическия факултет на Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“. Списанието публикува оригинални статии по лингвистични, литературоведски и културологични теми. Излиза от 1992 г., два пъти годишно. Всички материали, публикувани в списанието, се проверяват за плагиатство и преминават през процедура на двойно анонимно рецензиране със стриктно придържане към нормите на публикационната етика.

Списанието е на свободен достъп на адрес: <http://journals.uni-vt.bg/proglas/bul/default.aspx>

Списанието (кн. 1 и 2/2022) е съфинансирано от Фонд „Научни изследвания“ в рамките на конкурса за „Българска научна периодика – 2022 г.“ (Договор № КП-06-НПЗ/18 от 15.11.2021 г.).

Водеща тема на следващия брой: сп. „Проглас“, кн. 2/2022 – Експериментални полета в езика и литературата

Главен редактор:

Живка КОЛЕВА-ЗЛАТЕВА (проф. дфн във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България);

e-mail: zhivka.zlateva@ts.uni-vt.bg

Заместник главен редактор:

Камен ДИМИТРОВ (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България);

e-mail: k.dimitrov@ts.uni-vt.bg

Членове:

Алекс ДРЕЙС-ФРАНСИС (доц. д-р в Университета на Амстердам, Кралство Нидерландия);

e-mail: A.J.Drace-Francis@uva.nl

Александър ШУРБАНОВ (проф. дфн в СУ „Св. Климент Охридски“, Република България);

e-mail: a.shurbanov@gmail.com

Анастасия ПЕТРОВА (проф. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България);

email: anastasia.petrova@ts.uni-vt.bg

Анегрет МИДЕКЕ (доц. д-р в университет „Георг Аугуст“ – Гьотинген, Федерална република Германия);

e-mail: annegret.middeke@phil.uni-goettingen.de

Антония ВЕЛКОВА-ГАЙДАРЖИЕВА (проф. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България)

e-mail: a.gaydarjieva@ts.uni-vt.bg

Верка САШЕВА (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България); e-mail: verka.ivanova@ts.uni-vt.bg

Даниела КОНСТАНТИНОВА (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България);

e-mail: d.konstantinova@ts.uni-vt.bg

Диана БЛАГОЕВА (проф. д-р в Българската академия на науките, Република България); e-mail: d.blagoeva@ibl.bas.bg

Джон УОЛМСЛИ (проф. д-р в Университета на Бийлефелд, Федерална република Германия);

e-mail: john.walmsley@uni-bielefeld.de

Ирина СЕДАКОВА (проф. дфн в Руската академия на науките, Руска федерация); e-mail: irina.a.sedakova@gmail.com

Клара АДЯГАШИ (проф. д-р в Дебреценския университет, Унгария); e-mail: agyagasi.klaraarts.unideb.hu

Константинос НИХОРИТИС (проф. дфн в Македонския университет, Република Гърция); e-mail: knichoritis@uom.gr

Марк Л. ГРИНБЕРГ (проф. д-р в Университета в Канзас, САЩ); e-mail: mlg@ku.edu

Матяш БИРК (проф. д-р в Университета на Марибор, Република Словения); e-mail: matjaz.birk@um.si

Петер ЖЕНОУХ (проф. дфн в Словашката академия на науките, Република Словакия); e-mail: peter.zenuch@savba.sk

Питър Б. ГОЛДЪН (проф. д.н., Университет Рутгерс – Нюарк, САЩ); e-mail: pgolden@rutgers.edu

Ралица ИВАНОВА (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България); e-mail: r.ivanova@ts.uni-vt.bg

Светла КОЕВА (проф. д-р в Българската академия на науките, Република България); e-mail: svetla@dcl.bas.bg

Франсиско Хавиер ХУЕС ГАЛВЕС (проф. д-р в Мадридския университет „Комплутенсе“, Кралство Испания);

e-mail: fjuezga@filol.ucm.es

Хилмар ВАЛТЕР (д-р хон. кауза, акад. проф. д-р в „Алма матер липсиенвиз“, Федерална република Германия);

e-mail: hdd.leipzig@arcor.de

Редактор за английски език:

Павел ПЕТКОВ (доц. д-р във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, Република България); e-mail: p.s.petkov@ts.uni-vt.bg

Адрес на редколегията:

проф. дфн Живка Колева-Златева, тел.: 00359 883 481186, каб. 512 (Ректорат)

Филологически факултет на ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“,

ул. „Теодосий Търновски“ № 2, 5003 гр. Велико Търново, proglasvtu@abv.bg

Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“

ул. „Теодосий Търновски“ № 2, 5003 гр. Велико Търново, тел. 062 618 295

© Авторски колектив, 2022

© Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“, 2022

5003 гр. В. Търново, ул. „Теодосий Търновски“ № 2

ISSN: 0861-7902 – печат

ISSN: 2367-8585 – онлайн

PROGLAS

1/2022

DOI: 10.54664/BWLX6478

JOURNAL OF THE FACULTY
OF MODERN LANGUAGES,
ST. CYRIL AND ST. METHODIUS UNIVERSITY
OF VELIKO TARNOVO

Theme of the Issue:

TRANSFORMATIONS IN LANGUAGE,
GENRE AND MEDIA

Proglas is a peer-reviewed academic journal published by the Faculty of Modern Languages at St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo. The journal publishes original research in linguistic, literary, and culture-related spheres. Established in 1992, the journal comes out twice a year. All manuscripts submitted for publication are screened for plagiarism and submitted to a double-blind peer-review process, strictly adhering to the norms of publication ethics.

All published issues of the journal are free to access and download at <http://journals.uni-vt.bg/proglas/end>. The journal (1, 2/2022) is supported by the Bulgarian National Science Fund (BNSF) under Grant Contract № КП-06-НП3/18 from 15.11.2021 r.

Theme of Upcoming Issue: Proglas 2/2022 – Experimental Fields in Language and Literature

Editor-in-Chief:

Zhivka KOLEVA-ZLATEVA (Prof. Dr. Habil. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria);
e-mail: zhivka.zlateva@ts.uni-vt.bg

Deputy Editor-in-Chief:

Kamen DIMITROV (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: k.dimitrov@ts.uni-vt.bg

Members:

Alex DRACE-FRANSIS (PhD, Assoc. Prof. at the University of Amsterdam, Kingdom of the Netherlands);
e-mail: A.J.Drace-Francis@uva.nl

Alexander SHURBANOV (Prof. Dr. Habil. at Sofia University, Republic of Bulgaria); e-mail: a.shurbanov@gmail.com

Anastasia PETROVA (PhD, Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: anastasia.petrova@ts.uni-vt.bg

Annegret MIDDEKE (PhD, Assoc. Prof. at the University of Göttingen, Federal Republic of Germany);
e-mail: annegret.middeke@phil.uni-goettingen.de

Antoniya VELKOVA-GAYDARZHIEVA (PhD, Prof. at University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria)
e-mail: a.gaydarjieva@ts.uni-vt.bg

Daniela KONSTANTINOVA (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria);
e-mail: d.konstantinova@ts.uni-vt.bg

Diana BLAGOEVA (PhD, Prof. at the Bulgarian Academy of Sciences, Republic of Bulgaria); e-mail: d.blagoeva@ibl.bas.bg

Francisco Javier JUEZ GÁLVEZ (PhD, Prof. at Complutense University of Madrid, Kingdom of Spain);
e-mail: fjjuetzga@filol.ucm.es

Hilmar WALTER (PhD, Prof emer., dr.h.c. at Alma mater lipsiensis, Federal Republic of Germany);
e-mail: hdd.leipzig@arcor.de

Irina SEDAKOVA (Prof. Dr. Habil. at the Russian Academy of Sciences, Russian Federation); e-mail: irina.a.sedakova@gmail.com

John Brian WALMSLEY (PhD, Prof. at Bielefeld University, Federal Republic of Germany);
e-mail: john.walmsley@uni-bielefeld.de

Klára AGYAGÁSI (PhD, Prof. at the University of Debrecen, Hungary); e-mail: agyagasi.klaraarts.unideb.hu

Konstantinos NICHORITIS (Prof. Dr. Habil. at the University of Macedonia, Hellenic Republic); e-mail: knichoritis@uom.gr

Marc L. GREENBERG (PhD, Prof. at the University of Kansas, USA); e-mail: mlg@ku.edu

Matjaz BIRK (PhD, Prof. at the University of Maribor, Republic of Slovenia); e-mail: matjaz.birk@um.si

Peter B. GOLDEN (Prof. Dr. Habil. at Professor Emeritus of Rutgers University – Newark, USA);
e-mail: pgolden@rutgers.edu

Peter ŽEŇUCH (Prof. Dr. Habil. at the Slovak Academy of Sciences, Slovak Republic); e-mail: peter.zenuch@savba.sk

Ralitsa IVANOVA (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: r.ivanova@ts.uni-vt.bg

Svetla KOEVA (PhD, Prof. at the Bulgarian Academy of Sciences, Republic of Bulgaria); e-mail: svetla@dcl.bas.bg

Verka SASHEVA (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: verka.ivanova@ts.uni-vt.bg

Text correction for English:

Pavel PETKOV (PhD, Assoc. Prof. at the University of Veliko Tarnovo, Republic of Bulgaria); e-mail: p.s.petkov@ts.uni-vt.bg

Editor's Address:

Prof. Dr. Habil. Zhivka Koleva-Zlateva, Room 512 (Rectorat), tel. 00359 883 481186,
Faculty of Modern Languages, St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo,
2 Teodossiy Tarnovski St., 5003 Veliko Tarnovo, Bulgaria
proglasvtu@abv.bg

St. Cyril and St. Methodius University press

2 Teodossiy Tarnovski St., 5003 Veliko Tarnovo, Bulgaria, tel. + 359 62 / 618 295

© Authors, 2022

© St. Cyril and St. Methodius University Press,

2, Teodossiy Tarnovski St., 5003 Veliko Tarnovo, 2022

ISSN: 0861-7902 – print

ISSN: 2367-8585 – online

СЪДЪРЖАНИЕ

ВОДЕЩА ТЕМА НА БРОЯ:

ТРАНСФОРМАЦИИ – ЕЗИКОВИ, ЖАНРОВИ, МЕДИЙНИ

Беата Дьорфи. Дискурсивни енклитики в текстовете на древноруските летописи от XII–XVI в.....	9
Симеон Стефанов. Графика и правопис в хърватското житие на света Екатерина <i>Legenda sv. Katarine divice</i> по ръкопис I с 6 от Архива на HAZU.....	22
Красимир Кабакчиев. Относно имперфектните причастия в образуването на българския сегашен перфект и несвидетелствеността на третоличните му форми.....	32
Силвия Коева. Трансформация на цитатите в новинарските заглавия.....	42
Ива Пенева. Психолингвистична оценка на рекламни техники, приложени в рекламата на висше образование	50
Ваня Иванова. Български медицински терминологични единици, образувани от топоним	60
Елеонора Г. Шестакова. Люди четири измерений: социално-художествено-естетическа рефлексия медиареальности в ранних рассказах Аркадия Аверченко	66
Павел Петков. Зловещото в разказа на Джералд Даръл „Входът“	79
Илияна И. Димитрова. Патология на родното в пиесата „Балкански синдром“ от Станислав Стратиев	89
Цветелин Лисаев. Жените като вещици: трансформацията на стереотипа в „Хари Потър“ на Дж. К. Роулинг и „Посестрими в занаята“ на Тери Пратчет	97

РЕЦЕНЗИИ

Милена Иванова. Модерни наративи (<i>Сборник в чест на проф. д-р Николина Бурнева</i>)	101
Николина Бурнева. След края на историята или какво идва „след постмодернизма“ (Евгения Панчева, Амелия Личева, Миряна Янакиева. <i>Теория на литературата</i>).....	104
Димитър Михайлов. Първата история на българската литература в Бесарабия и Таврия (Елена Налбантова. <i>История на българската литература в Бесарабия и Таврия</i>).....	108
Мила Кръстева. Неоспорими приноси към изучаването на ръкописната възрожденска „Паисиада“ (Атанаска Тошева. <i>Рилската преправка</i>).....	113
Валерия Тодорова. Недосънуваните сънища в безкрая вечен (<i>В безкрая вечен и незрим. Юбилеен сборник, посветен на проф. д-р Жоржета Чолакова</i>)	116

ХРОНИКИ

Антония Велкова-Гайдаржиева. Литературни празници в Златарица и връчване на Четиринадесетата национална награда за литературна критика на името на Иван Радославов и Иван Мешеков	119
Теодора Рабовянова. Среща на българистичните катедри от Великотърновския, Софийския, Пловдивския, Шуменския и Югозападния университет.....	124
Александър Петрова, Илияна И. Димитрова, Нели Кирилова Международна научна конференция „Езици, култури, комуникации“ (В. Търново, 10–11 юни 2022 г.)	126
АВТОРИТЕ В БРОЯ	130
УКАЗАНИЯ	134
Изисквания към авторите Етичен кодекс Анонимно рецензиране	

CONTENTS

THEME OF THE ISSUE:

TRANSFORMATIONS IN LANGUAGE, GENRE AND MEDIA

Beáta Györfi. Discourse clitics in the texts of 12th–16th century Russian chronicles.....	9
Simeon Stefanov. Graphics and ortographics in the Croatian vita of St. Catherine <i>Legenda sv. Katarine divice</i> according to manuscript I c 6 from the Archives of the Croatian Academy of Sciences and Arts.....	22
Krasimir Kabakčiev. Concerning imperfect participles in the formation of the Bulgarian present perfect and the non-witnessing of its third-person forms.....	32
Silviya Koeva. Transformation of quotations in news headlines.....	42
Iva Peneva. Psycholinguistic evaluation of advertising techniques, applications in higher education advertising.....	50
Vanya Ivanova. Bulgarian medical terminology units derived from a toponym.....	60
Eleonora Shestakova. People of the four dimensions: a social-artistic-aesthetic reflection on media reality in the early stories of Arkady Averchenko.....	66
Pavel Petkov. The uncanny in Gerald Durrell’s short story <i>The Entrance</i>	79
Iliyana I. Dimitrova. The Pathology of the Native in Stanislav Stratiev’s play <i>Balkan Syndrome</i>	89
Tsvetelin Lisaev. Women as witches: the transformation of the stereotype in J.K. Rowling’s <i>Harry Potter</i> and Terry Pratchett’s <i>Wyrd Sisters</i>	97

REVIEWS

Milena Ivanova. Modern Narratives (On <i>Sbornik v chest na prof. Nikolina Burneva, PhD</i>).....	101
Nikolina Burneva. After the end of history or what is coming “after postmodernism” (On Evgeniya Pancheva, Ameliya Licheva, Miryana Yanakieva. <i>Teoriya na literaturata</i>).....	104
Dimitar Mihaylov. The first history of Bulgarian literature in Besarabia and Tavria (On Elena Nalbantova. <i>Istoriya na balgarskata literatura v Besarabiya i Tavriya</i>).....	108
Mila Krasteva. <i>Paissiada</i> , uncontested contributions to the study of the revival-period manuscripts related to Paisii Hilendarski (On Atanaska Tosheva. <i>Rilskata prepravka</i>).....	113
Valeria Todorova. The incomplete dreams in the infinity eternal (On <i>V bezkraya vechen i nezrim</i> . Yubileen sbornik, posveten na prof. Zhorzheta Cholakova, Dr. Habil).....	116

RECENT EVENTS

Antonia Velkova-Gaydarzhieva. Literary Festivals in Zlataritsa and Awarding the Fourteenth National Prize for Literary Criticism Named After Ivan Radoslavov and Ivan Meshekov.....	119
--	-----

Teodora Rabovyanova. Meeting of the Bulgarian-Language Departments of the Universities of Veliko Tarnovo, Sofia, Plovdiv, Shumen and the South-West University	124
Aleksandar Petrov, Iliyana I. Dimitrova, Neli Kirilova Annual International Conference “Languages, cultures, communication” (V. Tarnovo. 10 – 11 June 2022)	126
CONTRIBUTORS TO THE ISSUE	132
GUIDELINES	134
Guidelines for Authors	
Code of Ethics	
Peer Review Guidelines	